



# Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/54/15 (Part II)  
31 August 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия

## ДОКЛАД СОВЕТА ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ О РАБОТЕ ЕГО ДВАДЦАТОЙ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ СЕССИИ\*

(Женева, 5 февраля 1999 года)

---

\* Настоящий документ представляет собой предварительный вариант доклада Совета по торговле и развитию о работе его двадцатой исполнительной сессии, проходившей в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 5 февраля 1999 года. Он будет издан в окончательном виде вместе с докладами девятнадцатой, двадцать первой и двадцать второй исполнительных сессий и сорок шестой сессии Совета в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 15 (A/54/15/Rev.1).

## СОДЕРЖАНИЕ

| <u>Глава</u>   | <u>Стр.</u> |
|--|-------------|
| ВВЕДЕНИЕ . . . . .   | 3           |
| I. ТЕКСТ, ПРИНЯТЫЙ СОВЕТОМ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ НА ЕГО<br>ДВАДЦАТОЙ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ СЕССИИ . . . . .  | 4           |
| II. ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ ЮНКТАД X<br>(пункт 2 повестки дня) . . . . .   | 6           |
| III. ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО СРЕДНЕСРОЧНОМУ ПЛАНУ И БЮДЖЕТУ<br>ПО ПРОГРАММАМ О РАБОТЕ ЕЕ ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ<br>(пункт 3 повестки дня) . . . . .  | 11          |
| IV. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ЮНКТАД ОБ ИТОГАХ ВСТРЕЧИ НА<br>ВЫСШЕМ УРОВНЕ "ПАРТНЕРЫ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ", ПРОХОДИВШЕЙ<br>В ЛИОНЕ, ФРАНЦИЯ, 9-12 НОЯБРЯ 1998 ГОДА<br>(пункт 4 повестки дня) . . . . . | 13          |
| V. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ<br>(пункт 5 повестки дня) . . . . .  | 20          |
| VI. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ . . . . .  | 22          |

## Приложения

### Приложение

|  |    |
|--|----|
| I. Повестка дня двадцатой исполнительной сессии Совета . . . . . | 23 |
| II. Участники сессии . . . . .                                   | 24 |

## **ВВЕДЕНИЕ**

i) Двадцатая исполнительная сессия Совета по торговле и развитию состоялась во Дворце Наций в Женеве 5 февраля 1999 года. Исполнительная сессия была проведена в виде одного заседания – 902-го пленарного заседания Совета. Повестка дня двадцатой исполнительной сессии воспроизводится в приложении I ниже.

## Глава I

### **ТЕКСТ, ПРИНЯТЫЙ СОВЕТОМ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ НА ЕГО ДВАДЦАТОЙ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ СЕССИИ**

#### **Основной пункт повестки дня ЮНКТАД X и заявления в этой связи<sup>1</sup>**

#### Стратегии развития во все более взаимосвязанном мире: учет уроков прошлого для превращения глобализации в эффективный инструмент развития всех стран и народов

Последствия глобализации для развития неоднозначны: если некоторые развивающиеся страны смогли воспользоваться ее возможностями, то другим это не удалось. Экономическое неравенство между странами не уменьшилось, в результате чего ряд развивающихся стран, в частности НРС, сталкивается с опасностью дальнейшей маргинализации. Возникли также напряженность и диспропорции системного характера, и в условиях высокой взаимосвязанности в мировой экономике значительно возросла опасность распространения финансовых потрясений на другие страны и регионы. Международному сообществу следует провести тщательный и сбалансированный анализ политики и институциональных рамок в области мировой торговли и финансов. В этой связи Конференция предоставляет государствам-членам возможность оценить и проанализировать основные международные экономические инициативы и события, в частности после ЮНКТАД IX. ЮНКТАД следует рассмотреть стратегии и политику, которые с наибольшей вероятностью обеспечат успешную интеграцию всех соответствующих стран, в частности развивающихся стран, в мировую экономику на справедливой основе и устранение опасности дальнейшей маргинализации.

#### Заявление Председателя Совета по торговле и развитию

Интересы развивающихся стран со слабой в структурном отношении и уязвимой экономикой и малых развивающихся стран, а также вопросы, поднятые Группой 77, Европейским союзом и другими группами в ходе открытых консультаций 3 февраля 1999 года, будут в полной мере учитываться в процессе подготовки Конференции и итоговых документов ЮНКТАД X.

#### Заявление представителя Марокко в качестве председателя подготовительного комитета Группы 77

В ходе Конференции и в контексте основного пункта повестки дня, одобренного государствами-членами, следует уделить внимание таким вопросам, как: тщательная подготовка к многосторонним торговым переговорам, включая разработку позитивной повестки дня для развивающихся стран; вопросы инвестиций и конкуренции; финансирование развития, облегчение бремени задолженности и ОПР; стабильность международных финансовых потоков; реформа международной финансовой системы; облегчение процедур торговли и эффективность торговли; торговля товарами и услугами; сырьевые товары; торговля и окружающая среда; торговые преференции; новые формы экономической деятельности, основанные на информации и услугах, и другие новые тенденции в области торговли, финансов и развития; развитие и

---

<sup>1</sup> Основной пункт повестки дня и аннотация к нему были одобрены Советом по торговле и развитию на его двадцатой исполнительной сессии 5 февраля 1999 года. Председатель Совета по торговле и развитию выступил с заявлением на двадцатой исполнительной сессии. Представитель Марокко и представитель Германии выступили с заявлениями в ходе консультаций Председателя Совета по торговле и развитию 3 февраля 1999 года.

конкурентоспособность предприятий; передача технологии. Во всех этих областях особое внимание следует уделить системным ограничениям, препятствующим процессу развития. В этом же контексте необходимо изучить особые проблемы развивающихся стран со слабой в структурном отношении и уязвимой экономикой и малых развивающихся стран, с тем чтобы устранить опасность их маргинализации; интеграция и всестороннее участие этих стран и всех развивающихся стран в целом в рамках мировой экономики в значительной мере содействовали бы достижению общих целей мирового экономического роста.

#### Заявление представителя Германии от имени Европейского союза

Проект повестки дня, вынесенный на наше рассмотрение, направлен на достижение компромисса между различными позициями, выраженными с самого начала этого процесса. Рассматриваемый текст не охватывает вопросы, которые дороги Европейскому союзу, такие, как участие гражданского общества и частного сектора, а также вопрос о необходимости повышения эффективности работы ЮНКТАД.

Обе упомянутые темы имеют, по нашему мнению, важное значение для успеха ЮНКТАД X. Другими словами, мы считаем, что с практической и функциональной точки зрения ЮНКТАД X будет оцениваться главным образом по тому, в какой мере она сможет придать определенную формальную и институциональную форму вкладу, который начали вносить после Мидранда различные группы гражданского общества и частного сектора во всем мире, прежде всего благодаря усилиям г-на Рикуперу. Кроме того, ЮНКТАД будет оцениваться в зависимости от того, удастся ли ей в полной мере решить задачу по укреплению и повышению результативности своей работы.

С учетом вышесказанного ЕС вынесет на рассмотрение эти две горизонтальные темы системного характера, а также другие вопросы – горизонтальные и конкретные, – представляющие для него интерес, в связи с вопросом о подробной повестке дня, которую предстоит определить в ходе следующего этапа межправительственных обсуждений. Эти обсуждения следует начать сразу после исполнительной сессии Совета по торговле и развитию 5 февраля 1999 года.

## Глава II

### **ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ ЮНКТАД X**

(Пункт 2 повестки дня)

1. **Председатель** обратил внимание Совета на проект основного пункта повестки дня ЮНКТАД X (TD/B/EX(20)/L.1), одобренный в ходе его консультаций 3 февраля. Затем он зачитал следующее заявление, которое также было согласовано в ходе консультаций: "Интересы развивающихся стран со слабой в структурном отношении и уязвимой экономикой и малых развивающихся стран, а также вопросы, поднятые Группой 77, Европейским союзом и другими группами в ходе открытых консультаций 3 февраля, будут в полной мере учитываться в процессе подготовки Конференции и итоговых документов ЮНКТАД X".

#### **Решение Совета**

2. Совет одобрил основной пункт повестки дня и просил Генерального секретаря ЮНКТАД дополнить проект предварительной повестки дня обычными процедурными вопросами и распространить его среди всех делегаций. Текст основного пункта повестки дня см. в главе I выше).

#### **Заявления**

3. Представитель **Марокко**, выступая в качестве председателя подготовительного комитета Группы 77, сделал следующее заявление: "В ходе Конференции и в контексте основного пункта повестки дня, одобренного государствами-членами, следует уделить внимание таким вопросам, как: тщательная подготовка к многосторонним торговым переговорам, включая разработку позитивной повестки дня для развивающихся стран; вопросы инвестиций и конкуренции; финансирование развития, облегчение бремени задолженности и ОПР; стабильность международных финансовых потоков; реформа международной финансовой системы; облегчение процедур торговли и эффективность торговли; торговля товарами и услугами; сырьевые товары; торговля и окружающая среда; торговые преференции; новые формы экономической деятельности, основанные на информации и услугах, и другие новые тенденции в области торговли, финансов и развития; развитие и конкурентоспособность предприятий; передача технологии. Во всех этих областях особое внимание следует уделить системным ограничениям, препятствующим процессу развития. В этом же контексте необходимо изучить особые проблемы развивающихся стран со слабой в структурном отношении и уязвимой экономикой и малых развивающихся стран, с тем чтобы устранить опасность их маргинализации; интеграция и всестороннее участие этих стран и всех развивающихся стран в целом в рамках мировой экономики в значительной мере содействовали бы достижению общих целей мирового экономического роста".

4. Представитель **Российской Федерации** заявил, что его делегация выступает за сохранение мандата ЮНКТАД в качестве основного координирующего органа системы Организации Объединенных Наций для комплексного рассмотрения вопросов торговли и связанных с ними проблем развития, и считает, что вся деятельность ЮНКТАД должна основываться на принципах универсальности, которая рассматривается как право каждой страны или группы стран на должное внимание к их проблемам. Основной пункт повестки дня ЮНКТАД X в целом отвечает задачам ЮНКТАД, и заслуживают внимания основные направления деятельности, перечисленные делегацией Марокко от имени Группы 77, особенно такие новые вопросы, как помощь странам в подготовке

к предстоящему раунду многосторонних торговых переговоров и анализ последствий и предотвращения финансовых кризисов.

5. Необходимо сохранить консенсус, достигнутый относительно важного значения интеграции развивающихся стран и стран с переходной экономикой в мировую торговую систему, и следует обеспечить выполнение соответствующих решений ЮНКТАД IX и Генеральной Ассамблеи, нашедших отражение в документе "Партнерство в целях роста и развития" (TD/377, пункты 49 и 83) и резолюции 53/170 Генеральной Ассамблеи. Его делегация выразила уверенность в том, что в ходе подготовки к ЮНКТАД X интересы стран с переходной экономикой будут полностью учтены, что позволит избежать ненужных осложнений и сосредоточить внимание на решении серьезных проблем. Его делегация будет проявлять необходимую гибкость и понимание интересов ее партнеров, хотя сотрудничество, безусловно, должно быть "улицей с двусторонним движением". В заключение оратор отметил, что точку зрения Российской Федерации разделяют и другие страны с переходной экономикой.

6. Представитель **Германии**, выступая от имени **Европейского союза**, отметил, что Союз готов принять основной пункт повестки дня на условиях, согласованных в ходе консультаций Совета 3 февраля. На втором этапе подготовительного процесса будет подготовлена подробная повестка дня, что потребует уточнения основного пункта повестки дня и установления приоритетности конкретных подтем. Количество основных подтем следует ограничить, с тем чтобы можно было принять более сфокусированный подход, учитывая ограниченные ресурсы организации. Они должны охватывать те области, в которых от ЮНКТАД разумно ожидать ощутимого и практического вклада; области, в которых организация обладает сравнительными преимуществами; области, позволяющие укрепить сотрудничество с другими организациями, такими, как ВТО и МТЦ; области, ориентированные главным образом на развитие потенциала и институтов развивающихся стран и совершенствование их национальной торговой политики; и области, которые при соответствующей постановке вопросов могли бы стать в Бангкоке предметом практических решений в отношении будущей работы ЮНКТАД, а не темой для обширных документов. ЕС готов внести конкретные предложения как по горизонтальным, так и по конкретным темам в ходе следующего этапа межправительственного подготовительного процесса.

7. После Мидранда многие страны пережили трудное и беспокойное время, вызванное финансовыми потрясениями. На ЮНКТАД X необходимо проанализировать и учесть произошедшие изменения с точки зрения развития, торговли и инвестиций. В этой работе ЮНКТАД следует отталкиваться от положительных достижений Мидрандской конференции и обеспечить согласованность своих усилий с другими важными многосторонними мероприятиями, в частности с сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на рубеже тысячелетий и третьей Конференцией по НРС. Следующий раунд многосторонних торговых переговоров, который ВТО предполагает начать до ЮНКТАД X, окажет значительное влияние на Конференцию, и его темы, возможно, найдут отражение в программе работы ЮНКТАД на 2000 год и дальнейший период. Проводимые в ЮНКТАД обсуждения, безусловно, внесут свой вклад в переговорный процесс. По мнению ЕС, вклад ЮНКТАД по таким вопросам, как торговля, инвестиции и конкуренция, мог бы заключаться в распространении знаний, укреплении доверия и формировании консенсуса.

8. Представитель **Украины** заявил, что в ходе консультаций его страна была в числе стран, предложивших включить в текст основного пункта повестки дня ссылку на страны с переходной экономикой. Ради достижения консенсуса Украина согласилась с компромиссной формулировкой, хотя она считает необходимым напомнить принцип универсальности, лежащий в основе работы ЮНКТАД и требующий сбалансированного учета интересов всех стран-членов. Интересы стран с переходной экономикой должны найти должное отражение в ходе процесса подготовки ЮНКТАД X

и в ее документации в соответствии с духом и буквой Мидранда и резолюциями, принятыми Ассамблеей на ее пятьдесят третьей сессии.

9. Представитель **Бангладеш** заявил, что недавние финансовые потрясения сделали еще более настоятельной необходимость использования всех форумов с целью нахождения средств, препятствующих распространению болезненного состояния экономики, угрожающего развивающимся странам дальнейшей маргинализацией. Этот кризис предвещает увеличение разрыва между странами и внутри стран. ЮНКТАД призвана сыграть ведущую роль в предотвращении и сдерживании этой тревожной тенденции, и в этой связи весьма уместным представляется выбранный основной пункт повестки дня. Изучение стратегий развития во все более взаимозависимом мире и методов, позволяющих использовать накопленный опыт, для того чтобы сделать глобализацию менее болезненным процессом для справедливых преобразований на благо всех народов, отвечает интересам всех сторон. Критический анализ связанных с этим тенденций в таких областях, как задолженность, ОПР и электронная торговля, предоставит возможность изучить их возможные последствия для развивающегося мира; особый интерес представляет анализ их последствий для НРС.

10. Усилия по подготовке ЮНКТАД X и третьей Конференции министров ВТО, которые будут осуществляться одновременно, могли бы носить взаимообогащающий и взаимоукрепляющий характер. Оба процесса должны содействовать укреплению "женевского консенсуса", т.е. восприятию торговли не как самоцели, а как средства обеспечения развития. Эти два мероприятия, а также третья Конференция по НРС должны привести к принятию нового комплексного плана действий для НРС, позволяющего им стать на путь развития.

11. Представитель **Эфиопии** заявил о полной поддержке основного пункта повестки дня и выразил уверенность в том, что особое положение НРС будет в полной мере учитываться в ходе обсуждений. ЮНКТАД X открывает возможность для разработки политики и стратегий развития в новом столетии, ориентированных на получение практических результатов. Она должна придать новый импульс обязательствам по развитию новых форм партнерства в интересах достижения справедливого роста и развития с целью обращения вспять процесса маргинализации и заложить прочную основу для сокращения постоянно увеличивающегося разрыва между богатыми и бедными. Для превращения ЮНКТАД в надежного партнера, участвующего в достижении этих целей, Конференции следует учесть прошлый опыт и недостатки предыдущей стратегии в области развития. Ей следует провести обзор осуществления программ реформ, принятых на ЮНКТАД IX, и сосредоточить внимание на основных вопросах с далеко идущими последствиями для развивающихся стран и народов. Предстоящие конференции не только должны отвечать требованиям нового времени, но и должны приводить к принятию инструментов и механизмов, необходимых для разработки и осуществления политики в области развития, способной устранить опасность маргинализации и обеспечить успешную интеграцию развивающихся стран, в особенности НРС, в мировую экономику и международную торговую систему. В этом заключается одна из основных задач, стоящих перед международным сообществом, и фактически от этого будет зависеть сохранение доверия ко всей системе Организации Объединенных Наций. Системные ограничения и перекосы, присущие современной мировой экономике, следует проанализировать в надлежащем контексте и принять соответствующие коррективные меры.

12. Представитель **Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна** (Уругвай) отметил, что ряд стран гибко подходит к только что одобренному основному пункту повестки дня. Нецелесообразно терять время на бесполезные обсуждения с другими региональными группировками по поводу конкретных формулировок. Важно согласовать общие примерные рамки, охватывающие все сферы компетенции ЮНКТАД в конструктивном духе и с учетом всех глубоких изменений в мировой экономике. Согласованный текст вместе с заявлениями Председателя и Группы 77



содержат четкие ориентиры для будущей работы по подготовке основных тем Конференции. Его Группа намерена представить конкретные предложения, первоначально Группе 77, а затем и другим региональным группам, для того чтобы приступить к основательным обсуждениям стратегических задач ЮНКТАД х.

13. Представитель **Китая** приветствовал одобрение основного пункта повестки дня ЮНКТАД х и заявил, что при обсуждении конкретных тем для рассмотрения на Конференции следует учитывать специфические функции ЮНКТАД и использовать ее универсальный мандат и сравнительные преимущества. Китай поддерживает заявление, с которым выступил представитель Марокко от имени Группы 77 и в котором перечислены приоритетные темы для рассмотрения в рамках основного пункта повестки дня. Эти темы охватывают животрепещущие вопросы современной экономики и отражают проблемы, волнующие государства-члены. Поскольку Конференции предстоит сформулировать стратегии на новое столетие, имеющие крайне важное значение для международной экономики, и ЮНКТАД является единственной организацией в рамках системы Организации Объединенных Наций, мандат которой включает оказание помощи развивающимся странам в достижении экономического роста и развития, темы, выносимые на рассмотрение ЮНКТАД х, должны быть тесно связаны с вопросами, действительно волнующими развивающиеся страны, и должны отражать их потребности и надежды.

14. Представитель **Беларуси** заявил, что его делегация согласилась с проектом текста, чтобы обеспечить консенсус. Вместе с тем она выступает за то, чтобы ЮНКТАД была последовательна в решении стоящих перед ней задач, учитывала и обеспечивала баланс интересов всех стран в соответствии с принципом универсальности, который рассматривается как право каждой страны или группы стран на должное внимание к их интересам. ЮНКТАД уделяла значительное внимание проблемам, с которыми сталкиваются страны с переходной экономикой, и Беларусь надеется на то, что удастся сохранить и приумножить достижения предыдущей Конференции. Проблематика этих стран должна найти соответствующее отражение в ходе подготовительной работы, а также в решениях ЮНКТАД х.

15. Представитель **Норвегии** заявил, что его делегация удовлетворена одобренным текстом, который является достаточно конкретным, чтобы придать определенную целенаправленность предстоящей работе, и в то же время достаточно общим, чтобы обеспечить необходимую гибкость. В настоящее время повестка дня ориентирована на изучение влияния глобализации на развитие, и теперь ряд субъектов – правительства, межправительственные организации и гражданское общество – вовлечены в процесс, призванный улучшить понимание сложных взаимосвязей глобализации и помочь найти надлежащие ответы на поставленные проблемы. Таким образом, ЮНКТАД х станет частью более широких усилий, предпринимаемых как в рамках межучрежденческой системы, так и за ее пределами с целью заострения внимания на воздействии глобализации на процесс развития, и в этой связи будущая роль и работа ЮНКТАД должны рассматриваться как часть общих усилий, как инструмент, содействующий укреплению глобальных мер по решению новых задач. Вместе с тем предстоит принять решения по конкретным вопросам, таким, как подготовка развивающихся стран к новым многосторонним торговым переговорам, успешная интеграция этих стран в мировую экономику и маргинализация НРС. Норвегия с удовлетворением отмечает, что теперь в тексте содержится конкретная ссылка на НРС, и поддерживает заявление Германии от имени ЕС относительно необходимости установления четких приоритетов.

16. Представитель **Южной Африки** заявил о том, что его делегация присоединяется к заявлению Группы 77. В связи с тем, что нынешние финансовые потрясения затрагивают некоторые развивающиеся страны, а также в свете предстоящего нового раунда переговоров в рамках ВТО, в рамках которого, по всей видимости, будут рассматриваться сложные вопросы, в процессе

подготовки ЮНКТАД X и в ходе самой Конференции необходимо иметь в виду проблемы, поднятые Группой 77.

17. Представитель **Гватемалы** отметила, что ее страна полностью поддерживает заявления, сделанные Группой 77 и ГЛАКБ. С учетом важного значения интеграции развивающихся стран, в особенности НРС, стран со слабой в структурном отношении и уязвимой экономикой и малых стран, а также стран с переходной экономикой в мировой рынок, этим странам необходимо уделить особое внимание. Следует учитывать также "женевский консенсус", согласно которому глобализация и либерализация должны рассматриваться лишь как средство достижения развития, а не как самоцель. Гватемала, выступая также от имени других стран со слабой в структурном отношении и уязвимой экономикой малых стран, считает, что этим странам следует уделить особое внимание как в процессе подготовки ЮНКТАД X, так и в итоговых документах самой Конференции.

18. Представитель **Таиланда** заявил о том, что его делегация присоединяется к заявлению Группы 77. После ЮНКТАД IX перспективы развития многих развивающихся стран существенно ухудшились, и еще больше возросла опасность дальнейшей маргинализации других таких стран. В этом контексте ЮНКТАД X выступает важным форумом для анализа перекосов и системных ограничений в мировой экономике, а также для определения стратегий и политики в области развития в условиях глобализующейся экономики. В том же духе компромисса, который был проявлен Советом при принятии основного пункта повестки дня, необходимо будет определить перспективные рекомендации и стратегические меры, которые международное сообщество могло бы принять для решения проблем маргинализации и ускорения процесса роста и процветания в мировой экономике на справедливой основе накануне XXI века.

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО СРЕДНЕСРОЧНОМУ ПЛАНУ И БЮДЖЕТУ  
ПО ПРОГРАММАМ О РАБОТЕ ЕЕ ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ**

(Пункт 3 повестки дня)

19. Для рассмотрения этого пункта повестки дня Совету была представлена следующая документация:

Согласованные выводы Рабочей группы по финансовой самообеспеченности отдельных программ технического сотрудничества (TD/B/WP/L.85);

Решение Рабочей группы по плану ЮНКТАД в области технического сотрудничества на 1999-2001 годы (TD/B/WP/L.86);

Согласованные выводы Рабочей группы по углубленной оценке программы центров по вопросам торговли (TD/B/WP/L.87);

Проект доклада Рабочей группы о работе ее тридцать третьей сессии (TD/B/WP/L.88);

Согласованные рекомендации Рабочей группы по проекту бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов (TD/B/WP/L.89);

Proposals for the draft programme of work for the biennium 2000-2001  
(Предложения по проекту программы работы на двухгодичный период 2000-2001 годов)  
(UNCTAD/ISS/Misc.200/Rev.1).

20. Представитель **Франции** выступая в качестве **Председателя Рабочей группы на ее тридцать третьей сессии**, представил информацию об итогах работы сессии Рабочей группы, состоявшейся 25-29 января 1999 года, обратил внимание на поправку, внесенную в согласованные рекомендации (TD/B/WP/L.89), и проинформировал Совет о намерении Рабочей группы провести совещание в конце апреля, с тем чтобы рассмотреть бюджет в целом после того, как Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций завершит его подготовку.

21. Совет одобрил согласованные рекомендации Рабочей группы, содержащиеся в документе TD/B/WP/L.89, с внесенной поправкой, принял к сведению предложения по проекту программы работы на двухгодичный период 2000-2001 годов (UNCTAD/ISS/Misc.200/Rev.1) и предложил Генеральному секретарю ЮНКТАД учесть эти предложения. Он также одобрил согласованные выводы Рабочей группы по финансовой самообеспеченности отдельных программ технического сотрудничества (TD/B/WP/L.85) и ее согласованные выводы по углубленной оценке программы центров по вопросам торговли (TD/B/WP/L.87) в соответствии с рекомендациями тридцать третьей сессии Рабочей группы. Далее он принял к сведению план ЮНКТАД в области технического сотрудничества на 1999-2001 годы (TD/B/EX(20)/3), который был пересмотрен в соответствии с решением TD/B/WP/L.86. (Текст согласованных выводов и рекомендаций см. в докладе Рабочей группы о работе ее тридцать третьей сессии в документе TD/B/46/2-TD/B/WP/115).

22. Представитель **Швейцарии** заявил по вопросу о частичном возмещении затрат, что, хотя он ожидал большего, можно только приветствовать консенсус, достигнутый Рабочей группой

(TD/B/WP/L.85), и концепция партнерства, включенная в новый механизм, должна содействовать достижению самообеспеченности соответствующих программ технического сотрудничества. Он выразил надежду на быстрое создание данного механизма и, возможно, его дальнейшее развитие. Что касается оценки программы центров по вопросам торговли, то исследование, финансировавшееся Швейцарией, позволило выявить сильные и слабые стороны программы. Концепция центров по вопросам торговли по достоинству оценивается всеми, хотя предстоит еще многое сделать для улучшения программы.

23. Представитель **Германии**, выступая от имени **Европейского союза**, отметил в связи с вопросом об издательской политике, что уровень ответов в ходе последнего обзора читательских мнений составил лишь 5% и что необходимо найти более эффективные способы для получения откликов на публикации. В этой связи секретариату следует положительно рассмотреть предложения о проведении встреч с заинтересованными группами и странами для оценки спроса в отношении публикаций ЮНКТАД. В заключение оратор отметил необходимость распространения на другие совещания практики воспроизведения на экране обсуждаемых текстов в зале заседания.

24. Представитель **Соединенного Королевства** заявил о поддержке его делегации рекомендаций Рабочей группы, в частности рекомендации о том, чтобы любые будущие последствия для программы работы, вытекающие из рассмотрения Советом итогов Лионской встречи на высшем уровне, представлялись Совету на утверждение.

## Глава IV

### **ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ЮНКТАД ОБ ИТОГАХ ВСТРЕЧИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ "ПАРТНЕРЫ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ", ПРОХОДИВШЕЙ В ЛИОНЕ, ФРАНЦИЯ, 9-12 НОЯБРЯ 1998 ГОДА**

(Пункт 4 повестки дня)

25. Для рассмотрения этого пункта повестки дня Совету была представлена следующая документация:

Доклад Генерального секретаря ЮНКТАД об итогах встречи на высшем уровне "Партнеры в целях развития", проходившей в Лионе, Франция, 9-12 ноября 1998 года (TD/V/EX(20)/2);

Партнеры в целях развития: сборник партнерских соглашений (UNCTAD/PFD/INF.2)

26. **Заместитель Генерального секретаря ЮНКТАД** вынес на рассмотрение доклад Генерального секретаря ЮНКТАД от его имени. Он заявил, что в соответствии с целью формирования прочного партнерства в целях развития, определенной на ЮНКТАД IX, Конференция поручила Генеральному секретарю ЮНКТАД созвать совещание с участием действующих лиц процесса развития для извлечения уроков, позволяющих определить пути расширения участия гражданского общества в работе ЮНКТАД. Осуществление этого мандата неизбежно означает освоение пока еще в значительной мере неизведанной области, поскольку это является одним из примеров того, когда изменения в мышлении развития опережают возможности учреждений адаптироваться к таким изменениям. Требуется определить четкие рамки для сотрудничества и партнерства в нынешнем глобализованном мире, устанавливающие четкие ограничения для деятельности секретариата, но допускающие в то же время определенную гибкость в рамках этих границ.

27. Лионская встреча явилась первой попыткой придать конкретное воплощение концепции партнерства с гражданским обществом и деловыми кругами, выдвинутой на ЮНКТАД IX. Это было сделано благодаря использованию специфики ЮНКТАД как универсальной организации, ориентированной на решение проблем развития, что на практике проявляется в форме рекомендаций по вопросам политики и техническом сотрудничестве и подкрепляется солидным исследовательским потенциалом. Этим объясняется широкий круг партнерских соглашений, материализовавшихся в ходе Лионской встречи. Общий смысл всех этих усилий заключался в том, чтобы использовать форум ЮНКТАД для объединения усилий заинтересованных участников процесса развития таким образом, чтобы это также содействовало повышению эффективности деятельности самой ЮНКТАД.

28. При выборе областей, рассматриваемых как наиболее подходящие для укрепления партнерских связей, была поставлена задача сосредоточить усилия на проектах в тех секторах, которые способны обеспечить наибольшую отдачу для предполагаемых бенефициаров и которые, кроме того, должны входить в сферу признанной компетенции ЮНКТАД. Выбранные направления должны служить руководящими ориентирами для дальнейшего развития связей ЮНКТАД с гражданским обществом и частным сектором.

29. Лионская встреча явилась проверкой определенных посылок, полную обоснованность которых еще предстоит доказать, и этот процесс будет проанализирован в ходе мероприятий по подготовке ЮНКТАД X. Следует надеяться, что эта деятельность расширит рамки концепции интеграции

гражданского общества в работу организации благодаря вовлечению всех видов неправительственных субъектов в процесс коллективных размышлений по поводу повестки дня Конференции и опыта, накопленного на многостороннем уровне в содействии развитию. Перспективные аспекты найдут отражение в "наказах", обобщающих рациональные, практические предложения, которые будут собраны на низовом уровне и представлены на рассмотрение Конференции. Этот процесс будет направлен как на улучшение информированности, так и на укрепление потенциала при повышении роли гражданского общества в развивающихся странах и во взаимодействии с представительными органами деловых кругов.

30. В докладе об итогах Лионской встречи сделаны некоторые предварительные выводы, в частности о том, что после дальнейшего уточнения и установления четких правовых и операционных рамок концепция партнерства могла бы стать действенным инструментом, содействующим расширению участия гражданского общества и частного сектора в деятельности ЮНКТАД в интересах достижения общих целей развития. В докладе сделан также вывод о необходимости повышения преимущества в участии гражданского общества в институциональной жизни ЮНКТАД при сохранении политического контроля за всей деятельностью ЮНКТАД в руках государств-членов. Опыт ЮНКТАД, что подтвердилось в ходе Лионской встречи, пристально изучается другими учреждениями, находящимися в Женеве, и была создана межучрежденческая рабочая группа по изучению связей между Организацией Объединенных Наций, НПО и частным сектором с целью разработки возможных руководящих принципов и норм.

31. Вместе с тем в докладе поднимается ряд важных правовых и практических вопросов, на которые еще предстоит найти ответ. Хотя другие учреждения уже давно сталкиваются с проблемами выбора законных или представительных партнеров среди частного сектора, такими партнерами, как правило, выступают некоммерческие органы, тогда как работа над оперативными проектами совместно с коммерческими партнерами, безусловно, представляется более проблематичной; сотрудничество с Организацией Объединенных Наций может быть истолковано как предоставление несправедливых коммерческих преимуществ по сравнению с конкурентами на национальном и международном уровнях. Возникает возможность конфликта интересов, когда может быть поставлен под сомнение нейтралитет Организации Объединенных Наций. Практический опыт осуществления партнерских инициатив, принятых в Лионе, станет одним из источников дополнительной информации, проясняющей указанные вопросы и позволяющей сделать соответствующие выводы.

32. **Директор Отдела инфраструктуры услуг для развития и эффективности торговли** отметил, что Лионская встреча на высшем уровне, созыв которой был вызван стремлением государств-членов обеспечить более активное вовлечение гражданского общества в работу ЮНКТАД, приведет к более существенным изменениям, чем предыдущие конференции. Предполагается, что в условиях изменения удельного веса правительств в экономическом развитии и снижения объема ОПР могут быть мобилизованы более значительные ресурсы частного сектора на цели развития при наличии соответствующей мотивации и средств. Кроме того, НПО, непосредственно работающие с наиболее бедными слоями мирового населения, могли бы поделиться своим опытом работы на местах и обеспечить реализацию своих задач.

33. Соответственно, в ходе ЮНКТАД IX Генеральный секретарь ЮНКТАД предложил создать формальный орган с участием представителей правительств, НПО, частного сектора и международных организаций, который имел бы консультативные функции и четкий мандат, оставаясь подотчетным Совету по торговле и развитию. В связи с обеспокоенностью, высказанной по поводу участия частного сектора, был принят компромиссный вариант, предусматривающий формирование партнерских связей с целью мобилизации материальных и людских ресурсов на цели развития на основе диалога и общих усилий правительств, гражданского общества и

государственного и частного секторов. Организуя совещания с целью установления таких партнерских связей, секретариат не мог ориентироваться на какие-либо прецеденты или готовые модели и принял решение о проведении крупного мероприятия с учетом возможных далекоидущих последствий. Проблема правомочности представительства была решена путем выбора представителей, исходя из их потенциального вклада в процесс развития. Секретариат принял также решение пригласить для всестороннего участия в Лионской встрече те НПО, которые, как правило, выступают с критикой и внимательно следят за происходящими событиями и которые в ходе предыдущих конференций проводили альтернативные или параллельные мероприятия.

34. Темы были выбраны в тех областях, в которых ЮНКТАД хорошо осведомлена и в которых она может оказать воздействие на процесс развития. Одной из таких областей является электронная торговля, поскольку к 2002 году доля развивающихся стран на этом рынке будет иметь решающее значение для развития; один из сегментов встречи на высшем уровне был посвящен именно этой теме, в рамках которой в качестве подтемы рассматривались вопросы транспорта, в частности их аспекты, связанные с эффективностью торговли, в соответствии с рекомендацией, принятой государствами-членами на ЮНКТАД IX. Второй сегмент был посвящен теме "Прибыль и развитие", в рамках которой были рассмотрены такие вопросы, как сырьевые товары; микрофинансирование; инвестиции; и "биотрейд". Отдельные секции были организованы также Международным торговым центром ЮНКТАД/ВТО, Программой развития Организации Объединенных Наций, Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, Всемирным банком и Международным валютным фондом.

35. Гражданское общество было широко представлено, и из общего числа 2800 участников 1400 человек представляли частный сектор. Кроме того, было представлено около 170 стран, что весьма редко наблюдается на международных конференциях. Организация работы исключала выступления с официальными речами, что позволило участникам встречи сосредоточить свое внимание на вопросах существа и использовать имеющееся время для изучения и улучшения понимания возможных решений соответствующих проблем, которыми они могут воспользоваться в своих странах. Встреча на высшем уровне позволила секретариату получить основу для разработки предложений о методах интеграции гражданского общества в работу ЮНКТАД. Вместе с тем она была лишена четких правовых рамок, и эту важную проблему предстоит еще решить.

36. Представитель **Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна** (Бразилия) заявил о том, что уровень участия во встрече свидетельствует о ее успехе. Регион Латинской Америки и Карибского бассейна был хорошо представлен, и некоторые из принятых партнерских соглашений вызывают особый интерес у стран региона. Реальное значение встречи заключается в том, что она открыла новые возможности для разработки новых методов работы. Большой интерес вызывает последующая деятельность по реализации партнерских соглашений, хотя вместе с тем следует подчеркнуть межправительственный характер ЮНКТАД и необходимость сохранения контроля в руках правительств стран-членов. Его Группа разделяет мнение о необходимости изучения методов работы организации и использования новых ресурсов и готова изучить предложения о расширении участия гражданского общества.

37. Представитель **Турции** заявила, что значение ЮНКТАД определяется отдачей, которую получают от ее деятельности конечные пользователи, которыми являются не только правительства. Однако сотрудничество с частным сектором имеет свои особенности и требует подхода, отличного от подхода, используемого в процессе сотрудничества с НПО и научными кругами, поскольку в данном случае появляются материальные интересы. Ее делегация согласна с отмеченной в докладе (пункты 25-27) необходимостью установления четких принципов для работы с частным сектором, которые должны быть направлены на расширение его участия, не должны ставить под сомнение этические, моральные или правовые обязательства организации и должны обеспечивать, чтобы

деятельность ЮНКТАД оставалась под контролем правительств стран-членов. Партнеров среди частного сектора следует проинформировать о методах работы ЮНКТАД и Организации Объединенных Наций. Генеральному секретарю ЮНКТАД следует изложить свою точку зрения о методах взаимодействия с частным сектором и предстоящих шагах в этом направлении для обсуждения до ЮНКТАД х.

38. Представитель **Соединенных Штатов** приветствовал Лионскую встречу в качестве первого шага в объединении усилий правительств, международных организаций, научных кругов, частного сектора и НПО. Его правительство в целом не видит особых проблем с организацией исследовательских проектов совместно с научными учреждениями или НПО, тогда как оно обеспокоено потенциальными проблемами, которые вполне могут возникнуть в случае партнерства ЮНКТАД с коммерческими предприятиями. Важно, чтобы государства-члены имели возможность изучить основные принципы, которые будут установлены для такой деятельности Генеральным секретарем ЮНКТАД до любых дальнейших шагов по реализации подобного партнерства.

39. Признавая важность устранения препятствий, которые могут сдерживать участие развивающихся стран в мировой электронной торговле, его делегация хотела бы получить дополнительную информацию о партнерском соглашении "Содействие созданию предсказуемой правовой среды для электронной торговли", прежде чем это предложение начнет осуществляться. Соединенные Штаты хотели бы сначала выяснить, что понимается в документе под "надлежащей правовой средой", и хотели бы изучить принципы, которые лягут в основу рекомендаций партнеров ЮНКТАД среди частного сектора, с тем чтобы убедиться в том, что они действительно способствуют устранению барьеров и не приводят непреднамеренно к их созданию. Любые рекомендации в отношении законодательной реформы должны быть направлены на создание минимальных, стабильных, ориентированных на потребности частного сектора и технологически нейтральных рамок для электронной торговли. Оратор просил также пояснить, каким образом осуществлялся выбор участвующих компаний и могут ли другие компании присоединиться к этому партнерскому соглашению, если государства-члены сочтут это предложение целесообразным, и он приветствовал создание Генеральным секретарем ЮНКТАД межучрежденческой рабочей группы по подготовке руководящих принципов для улучшения транспарентности процесса разработки предложений о партнерстве.

40. Представитель **Японии** заявил, что, хотя Лионской встрече удалось достичь результатов, ориентированных на практическую деятельность, и использовать новаторский подход, однако из этого вовсе не обязательно следует, что она была наполнена реальной конкретикой, в частности с точки зрения потребностей НРС, таких, как создание возможностей для привлечения инвестиций, и не удалось изучить конкретные проблемы, с которыми они сталкиваются. Некоторые секции представляли собой чисто коммерческие форумы без какого-либо вклада ЮНКТАД, и в ходе встречи на высшем уровне не удалось также обеспечить сбалансированное региональное представительство, что проявилось в небольшом числе участников от Азии, и в частности от Восточной Азии. Довольно разочаровывающие результаты были получены также с точки зрения участия представителей высокого уровня от директивных органов развитых стран, и в целом правительства играли довольно ограниченную роль во всем процессе.

41. Важно переосмыслить роль государственного сектора в укреплении партнерства между государственным и частным секторами. Его делегация разделяет мнение о необходимости скорейшего установления руководящих принципов для укрепления связей ЮНКТАД с гражданским обществом и о необходимости представления регулярных докладов о последующей деятельности, вытекающей из принятых партнерских соглашений.



42. Представитель **Группы африканских стран** (Кения) выразил от имени его Группы обеспокоенность по поводу того, что итоги встречи на высшем уровне приводят к дальнейшей маргинализации Африки. При обсуждении концепции партнерства необходимо учитывать тот факт, что концепция экономического роста с частным сектором в качестве движущей силы была повсеместно принята в качестве составного компонента экономической политики. В этом контексте оратор приветствовал совместные усилия ЮНКТАД и частного сектора по устранению перекосов, проявляющихся в маргинализации Африки с точки зрения распределения потоков ПИИ. Проведенную в ходе Лионской встречи секцию по вопросам мобилизации ресурсов для направления потоков ПИИ в НРС следует использовать в качестве модели, поскольку пока еще не существует четких рамок для такого сотрудничества. При обсуждении концепции партнерства важно также проводить различие между определенными группами НПО, некоторые из которых накопили значительный опыт в таких областях, как инвестиции и облегчение бремени задолженности, и влияние которых может быть использовано в интересах развивающихся стран.

43. Представитель **Египта** заявил, что благодаря непосредственному взаимодействию, диалогу и обмену информацией в ходе встречи на высшем уровне его страна установила связи с другими участниками встречи в важных областях развития и торговли. В докладе Генерального секретаря ЮНКТАД подняты серьезные вопросы, такие, как роль и задачи ЮНКТАД в оказании помощи развивающимся странам в достижении целей развития. Участие НПО в деятельности ЮНКТАД можно только приветствовать, если оно вносит положительный вклад в повышение эффективности политики и стратегий в области развития. Этот вклад определяется различным характером, ролью и функциями всех действующих лиц. Участие неправительственных субъектов не должно становиться самоцелью, а должно выступать инструментом для повышения роли ЮНКТАД. Следует изучить вопрос о том, в рамках какого механизма должен определяться круг НПО, приглашаемых для участия в деятельности организации, и может ли быть таким надлежащим механизмом Совет в его существующей форме, а также различные аспекты партнерства, в частности правовые аспекты. Партнерские соглашения являются примером того, что может достичь ЮНКТАД, а нетрадиционное использование в ходе встречи ее секретариата в качестве инструмента для налаживания непосредственного взаимодействия между всеми сторонами по всем темам, которые к тому же были тщательно подобраны, чтобы отойти от шаблонных методов, служит примером для применения в других областях. Желательно подготовить полный доклад о всех заседаниях в ходе Лионской встречи.

44. Представитель **Группы азиатских стран и Китая** (Исламская Республика Иран) отметил от имени этих стран необходимость изучения последствий, вытекающих из встречи на высшем уровне, и ее вклад в процесс развития, а также роль ЮНКТАД в содействии развитию. Предложение о более активном участии всех действующих лиц процесса развития заслуживает дальнейшего обсуждения, поскольку для этого необходимо установить определенные основные принципы и надлежащие рамки. С грехопадения задается вопрос "что мое, а что твое?", который представляется актуальным в нынешнем контексте. Определенные области относятся к сфере компетенции правительств, тогда как другие – к сфере деятельности гражданского общества, и во избежание возникновения проблем необходимо определить соответствующие границы. Вместе с тем энтузиазм, проявляемый ЮНКТАД по поводу вовлечения действующих лиц процесса развития, не должен приводить к снижению ответственности правительств за работу организации.

45. Его Группа придает большое значение повышению роли ЮНКТАД в комплексном рассмотрении вопросов развития в области торговли, финансов, инвестиций и технологии. Этот процесс требует основательных обсуждений, и одной из возможностей для их проведения станет ЮНКТАД X и процесс ее подготовки.

46. Представитель **Швейцарии** заявил, что встреча на высшем уровне представляет собой первый шаг к созданию основы для общих усилий НПО и других действующих лиц процесса развития, включая мобилизацию их ресурсов и знаний, т.е. этот процесс теперь опирается не только на усилия правительств. Однако в связи с новым подходом возникают также некоторые вопросы, и предстоящий анализ должен охватывать изучение преимуществ и недостатков, которые могут быть выявлены после Лионской встречи на пути к ЮНКТАД X. Его делегация хотела бы принять участие в дальнейшей работе ЮНКТАД над разработкой руководящих принципов и четких правовых рамок.

47. Представитель **Германии**, выступая от имени **Европейского союза**, отметил, что в докладе подняты концептуальные вопросы относительно будущей роли ЮНКТАД в процессе вовлечения НПО в ее работу. Стратегия ЮНКТАД должна включать более четко определенную концептуальную и эмпирическую основу. Налаживание партнерских связей не должно рассматриваться в качестве единственного способа для улучшения взаимодействия с гражданским обществом. Союз с интересом ждет предложения Генерального секретаря ЮНКТАД для межправительственных обсуждений по этому вопросу перед ЮНКТАД X. Идея создания консультативного органа, подотчетного Совету по торговле и развитию, будет внимательно изучена ЕС.

48. Представитель **Республики Кореи** заявил, что встреча на высшем уровне явилась успешным и конструктивным мероприятием, что требует теперь принятия ощутимых и результативных последующих мер. Содержащиеся в докладе предложения, в том числе о методах работы ЮНКТАД, заслуживают всесторонних обсуждений как до Конференции, так и в ходе нее. В будущем инициативы, подобные Лионской встрече, должны содействовать приданию нового импульса делу развития, и его делегация намерена продолжить свои усилия по информированию национального частного сектора об осуществляемой инициативе, а также по внесению своего вклада в работу ЮНКТАД.

49. Представитель **Коста-Рики** заявил, что вопросы, поднятые Генеральным секретарем ЮНКТАД в связи с выбором партнеров, требуют более тщательного анализа. Встреча на высшем уровне вызвала огромный энтузиазм и открыла новые возможности для обмена информацией о путях решения проблем, вызванных мировыми финансовыми потрясениями. Вместе с тем важное значение приобретает последующая деятельность, в особенности необходимость учета опыта, связанного с первой группой партнерских соглашений.

50. Представитель **Соединенного Королевства** заявил, что в будущем партнерские соглашения должны осуществляться на основе установленных руководящих принципов и в этой связи его делегация поддерживает рекомендацию, высказанную в адрес государств-членов заместителем Генерального секретаря ЮНКТАД на предыдущем совещании Рабочей группы по среднесрочному плану и бюджету по программам относительно получения полностью прозрачных правовых руководящих принципов из Центральные учреждений Организации Объединенных Наций.

#### **Решение Совета**

51. Совет принял к сведению проведенные обсуждения. Вопросы, связанные с последующей деятельностью по итогам встречи на высшем уровне "Партнеры в целях развития", будут рассмотрены в ходе консультаций Председателя.

**ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

(Пункт 5 повестки дня)

**а) Итоги заседания президиума расширенного состава Комиссии по предпринимательству, упрощению деловой практики и развитию по рассмотрению вопросов ее третьей сессии**

52. Совет одобрил рекомендацию президиума Комиссии по предпринимательству, упрощению деловой практики и развитию о созыве только одного совещания экспертов в 1999 году по теме "Укрепление потенциала в области электронной торговли", который планируется провести 14-16 июля 1999 года. Он предложил также секретариату изучить возможность созыва специальной группы экспертов Генерального секретаря по вопросам, поднятым в ходе обсуждения результатов углубленной внешней оценки программы центров по вопросам торговли в Рабочей группе по среднесрочному плану и бюджету по программам, и поручил Председателю Совета внести соответствующие изменения в расписание совещаний на 1999 год.

**б) Приглашение министра Соединенного Королевства по вопросам международного развития выступить на заседании Совета 2 марта 1999 года**

53. Председатель проинформировал Совет о том, что, узнав о нахождении в Женеве министра Соединенного Королевства по вопросам международного развития 2 марта 1999 года, он по своей инициативе пригласил ее выступить на открытом заседании Совета в этот день.

**с) Перестройка секретариата ЮНКТАД**

54. Представитель **Туниса** заявила, что ее делегация столкнулась со значительными трудностями, пытаясь получить в административной службе ЮНКТАД информацию об уровне укомплектования штатов секретариата в декабре 1998 года. Ее делегация считает, что секретариат должен быть крепким и эффективным, а не крохотным и парализованным. Задача заключается не в уменьшении его размера, а в нахождении оптимального размера.

55. Представитель **Соединенных Штатов** задала вопрос о прогрессе, достигнутом в замещении директора Отдела торговли. В этой связи она заявила, что не понимает предложения секретариата в рамках подготовки бюджета по программам о сокращении количества должностей в Отделе торговли.

56. Представитель **Египта** задал вопрос о том, почему до сих пор не назначен специальный координатор в Специальной экономической группе по оказанию помощи палестинскому народу в соответствии с резолюцией 52/220 Генеральной Ассамблеи.

57. **Заместитель Генерального секретаря ЮНКТАД** выразил надежду на то, что вопрос о замещении руководителя администрации ЮНКТАД будет решен в ближайшем будущем так же, как и такие проблемы, которые были подняты представителем Туниса. В отношении вакантной должности директора Отдела торговли специальная группа, созданная Генеральным секретарем ЮНКТАД, только что вынесла свою рекомендацию для Генерального секретаря. Что касается укомплектования штатов Отдела торговли, то после обсуждений в Рабочей группе предложение о сокращении штата Отдела на четыре должности категории специалистов было пересмотрено и две из этих должностей были восстановлены. Следует надеяться, что будет также восстановлена еще

одна должность. Что же касается четвертой должности, то ее функции охватывают проблематику различных отделов (главным образом вопросы взаимосвязи между торговлей и инвестициями), и в настоящее время осуществляется передача этих функций для создания должности регионального консультанта серии Л в службе административного руководства и управления, что позволит высвободить должность Д.1, функции которой будут охватывать межсекторальные вопросы. В заключение оратор отметил в связи с вопросом о Специальной экономической группе, что в качестве временной меры был назначен исполняющий обязанности координатора, однако предполагается возложить функции специального координатора на координатора по межсекторальным вопросам, и Специальная экономическая группа будет укреплена еще одной должностью на уровне С.2.

**d) Межправительственная рабочая группа экспертов по международным стандартам учета и отчетности**

58. Представитель **Германии**, выступая от имени **Европейского союза**, заявил, что Европейский союз по-прежнему проявляет интерес к оценке работы Межправительственной рабочей группы экспертов и надеется на возобновление неофициальных консультаций по этому вопросу после следующей сессии Группы.

59. Представитель **Уганды**, выступая в качестве **заместителя Председателя Совета** и председателя неофициальных консультаций, заявил о своем намерении возобновить консультации после выяснения мнений самой Группы. Он выразил надежду на то, что консультации будут обслуживаться синхронным переводом.

## Глава VI

### **ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

(Пункты 1 и 6 повестки дня)

#### **А. Открытие сессии**

60. Двадцатую исполнительную сессию Совета по торговле и развитию открыл 5 февраля 1999 года Председатель Совета г-н Чак Мун Си (Сингапур).

#### **В. Президиум двадцатой исполнительной сессии**

61. Поскольку состав президиума за период после сорок пятой сессии не изменился, президиум Совета на его двадцатой исполнительной сессии был следующим:

|                                  |                                   |  |
|----------------------------------|-----------------------------------|--|
| <u>Председатель:</u>             | г-н Чак Мун Си                    | (Сингапур)   |
| <u>Заместители Председателя:</u> | г-н Нобутоси Акао                 | (Япония)   |
|                                  | г-н Карлос Амаг Форес             | (Куба)   |
|                                  | г-н Петко Драганов                | (Болгария)   |
|                                  | г-жа Савитри Кунади               | (Индия)  |
|                                  | г-н Родерик М. Дж. Лайн           | (Соединенное Королевство<br>Великобритании и<br>Северной Ирландии) |
|                                  | г-н Сергей Михневич               | (Беларусь)   |
|                                  | г-н Альфонс Осеку                 | (Уганда)   |
|                                  | г-н Карлос Перес дель<br>Кастильо | (Уругвай)  |
|                                  | г-н Раймундо Перес-Эрнандес       | (Испания)  |
|                                  | г-н Мунир Захран                  | (Египет)   |
| <u>Докладчик:</u>                | г-н Филипп Мерлен                 | (Франция)  |

#### **С. Утверждение повестки дня**

(Пункт 1 повестки дня)

62. Совет утвердил предварительную повестку дня своей двадцатой исполнительной сессии (TD/V/EX(20)/1) с внесенными поправками. (Текст принятой повестки дня см. в приложении I.)

#### **Д. Доклад Совета о работе его двадцатой исполнительной сессии**

63. Совет поручил Докладчику завершить под руководством Председателя подготовку доклада о работе своей нынешней сессии.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Приложение I

#### ПОВЕСТКА ДНЯ ДВАДЦАТОЙ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ СЕССИИ СОВЕТА

1. Утверждение повестки дня.
2. Проект предварительной повестки дня ЮНКТАД х.
3. Доклад Рабочей группы по среднесрочному плану и бюджету по программам о работе ее тридцать третьей сессии.
4. Доклад Генерального секретаря ЮНКТАД в соответствии с пунктом 119 документа "Партнерство в целях роста и развития" об итогах встречи на высшем уровне "Партнеры в целях развития", проходившей в Лионе, Франция, 9-12 ноября 1998 года.
5. Прочие вопросы:
  - a) Итоги заседания президиума расширенного состава Комиссии по предпринимательству, упрощению деловой практики и развитию по рассмотрению вопросов ее третьей сессии;
  - b) Приглашение министра Соединенного Королевства по вопросам международного развития выступить на заседании Совета 2 марта 1999 года;
  - c) Перестройка секретариата ЮНКТАД;
  - d) Межправительственная рабочая группа экспертов по международным стандартам учета и отчетности.
6. Доклад Совета о работе его двадцатой исполнительной сессии.

Приложение II

**УЧАСТНИКИ СЕССИИ\***

1. На сессии были представлены следующие государства - члены ЮНКТАД, являющиеся членами Совета:

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| Австралия  | Мальта                             |
| Австрия  | Марокко                            |
| Алжир  | Мексика                            |
| Ангола   | Мьянма                             |
| Бангладеш  | Непал                              |
| Барбадос   | Нигерия                            |
| Беларусь   | Нидерланды                         |
| Бельгия  | Норвегия                           |
| Болгария   | Объединенная Республика Танзания   |
| Боливия  | Оман                               |
| Бразилия   | Панама                             |
| Бутан  | Парагвай                           |
| Венгрия  | Перу                               |
| Венесуэла  | Португалия                         |
| Габон  | Республика Корея                   |
| Гана   | Российская Федерация               |
| Гватемала  | Сенегал                            |
| Германия   | Сингапур                           |
| Грузия   | Словакия                           |
| Египет   | Соединенное Королевство            |
| Замбия   | Великобритании и Северной Ирландии |
| Израиль  | Соединенные Штаты Америки          |
| Индия  | Судан                              |
| Иордания   | Таиланд                            |
| Ирак   | Тринидад и Тобаго                  |
| Иран (Исламская Республика)                      | Тунис                              |
| Ирландия   | Турция                             |
| Испания  | Уганда                             |
| Италия   | Украина                            |
| Йемен  | Уругвай                            |
| Канада   | Филиппины                          |
| Кения  | Финляндия                          |
| Китай  | Франция                            |
| Колумбия   | Хорватия                           |
| Корейская Народно-<br>Демократическая Республика | Чешская Республика                 |
| Коста-Рика                                       | Чили                               |
| Кот-д'Ивуар                                      | Швейцария                          |
| Куба   | Швеция                             |
| Ливан  | Шри-Ланка                          |
| Литва  | Эквадор                            |
| Маврикий   | Эфиопия                            |
| Мавритания                                       | Южная Африка                       |
| Мадагаскар                                       | Ямайка                             |
| Малайзия   | Япония                             |

---

\* Поименный список участников см. в документе TD/B/45/INF.3.

2. В качестве наблюдателя на сессии было представлено следующее государство – член ЮНКТАД, не являющееся членом Совета:

Святейший Престол.

3. На сессии были представлены следующие межправительственные организации:

Агентство по культурному и техническому сотрудничеству  
Арабская организация труда  
Европейское сообщество  
Лига арабских государств  
Организация африканского единства  
Центр Юга

4. На сессии были представлены следующие специализированные учреждения и приравненная к ним организация:

Международная организация труда  
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций  
Всемирная организация здравоохранения  
Международный валютный фонд  
Всемирная торговая организация

5. На сессии была представлена Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде. На сессии был также представлен Международный торговый центр ЮНКТАД/ВТО.

6. На сессии были представлены следующие неправительственные организации:

Общая категория

Международная торговая палата  
Международная конфедерация свободных профсоюзов  
Международная федерация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций  
Всемирный институт сберегательных банков

Специальная категория

Международный совет медицинских сестер

-----